# 長眠西敏寺諸文人

何人

英國若干文學家死後是不愁寂寞的，因為都葬在西敏寺。這所著名的大教堂的袖廊有「詩人之角」之稱，因為長眠在那裏的詩人，有被人稱為「英吉利文學鼻祖」的喬叟（G.Chaucer，生卒年份不詳，大約是一三四〇—一四〇〇），他始用英語作詩，確定了英國文學的標準語。

史賓沙（E.Spenser，一五五二—一五九九），《仙子女王》的作者。他是喬叟之後的第一詩人，他的《仙子女王》是古典英國文學中的瑰寶。

坦尼森（A. Tennyson，一八〇九—一八九二），他與白朗寧夫人均被推舉為桂冠詩人的後繼者，結果由他當選。

自朗寧（R. Browning，一八一二—一八九二），四卷的《指環與書本》是他的傑作，藉此成為一流詩人。

除了詩人之外，還有兩位大文豪葬在那裏，那是——狄更斯（C.Dickens，一八一二—一八七〇），他的作品的特色，幽默而富於蘊藉的情味，悲哀但含著愉悅和華美。

吉卜林（R.Kipling），他在作品中，曾鼓吹帝國主義，讚頌帝國主義的資產階級。一九〇七年獲得諾貝爾獎。

葬在西敏寺本堂的是十六世紀詩人及劇作家瓊生（B.Jonson）。（附圖為狄更斯）


## 劉伯納 天均 律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大 VICK, McPHEE 律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承 辦·

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
國文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR


## 商業

**咖啡店賣**
咖啡店出讓 1206 COMMERCIAL 有五年批約叫價$12,000有意請英語電公司251-2999住家255-1288

**餐館平賣**
包括薯條炸魚及薄餅工具37坐位地點好價$25,000英語電4657697或4670665

**餐館廉讓**
中西餐50位•設備齊整修好有住連賣業退休廉讓電(305)548-2885或548-4669

**洗衣店賣**
地址4949 JOYCE ST.夾 KINGSWAY 賣價兩萬餘每月收入兩千陸百以上有意請電430801 8吳生

**餐館出讓**
興旺快餐館出讓東主經營八年樓上住宅一流工具長批租平生意好遊客區8831141黃洽

**吉舖出讓**
近唐人街 HASTINGS 東約六百尺租平後有停車場請電日間2451150晚間8473242

**士多出讓**
寫字樓生意，後有栢文，租金平，有生意，另有六四九機，有意請電：四三五。二〇八六

**餐館自賣**
位於喜士定東街一百三十號近華埠地位適中開價四萬五千歡迎西議預約電話六八三四八四一

**餐館急讓**
位於PRINCETON地點適中旺埠旅遊區中西餐，座位百五，冷暖氣，濃淡酒牌，廚房設備齊全，志周別業，劉價出讓，自賣電話：2950313鄭洽。

**餐廳自賣**
超經營萬七晚九開座區十三早十，中心文治烈，會機二十年，顯營低，成本二十八，過位救。8111 PARK ROAD, RICHMOND.

**餐館自賣**
二埠中西餐館，設備齊，批長租平，前途好，四萬餘，早十至二電：2514434鄭洽。

**精品店讓**
亞寶士福埠位繁旺商場生意好合夫婦經營售四萬餘電直線533-1063 EDDY WONG REMAY RLTY.

**餐館自賣**
工業區中西餐38座位生意好，因人力不足，有意請到：1889 POWELL ST. 西洽。

**生意急讓**
西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曾洽

**餐館出賣**
亞省埠仔前鋪後居午老退休急讓有意查詢請自賣電話黃洽晚八時後電話：1-403-582-3883

**餐館賤賣**
CHILLIWACK 唐西餐百位設備齊濃淡酒牌生意穩定東主急離埠賤賣有意請電7929191朱洽

**餐館連實業出讓**
唐人街 BROADVIEW 生意院老齊備醫年，有埠營電306。設經時，發展庭家晚八修好，可移民合足局不麻讓，洽。

**餐館出讓**
地王中西餐館座位五十生意穩批長租平因人力缺乏願割價廉讓有意者請電6814483洽

**工廠出讓**
小型木工，食品用具工廠出讓，有意請電2531011。

**餐館自賣**
一百廿座位，有固定顧客，設備齊全有牌照，急賣九萬八千，電黃先生：4211822

**生意出讓**
超級市場新裝修設備齊全有649機鮮花肉檔果菜欄生意穩定有意請電：2511789

**炸魚店賣**
位本埠比區唐番餐館。60位。有濃淡酒牌。穩定批長租平。六萬餘。晚八時后電：299•2526

**餐館急讓**
堂食外賣，備有酒牌，成本低，利錢高錶期短電話日：2786761夜：2786213

**補鞋舖讓**
西區補鞋舖，東主返港廉讓萬元，平通溫市，機會難逢，可訓練，電：2631943

**炸鷄炸魚 薯條快餐**
位於本埠比京士威街角，有停車場，經營多年，生意好，有長批，座位40取16萬多，ROYSON RLTY 梁紹禧 879•1751（住）3240475 2。

**SPARWOOD 餐館出讓**
BC省東南部，煤礦工業中心，獨市唐西餐館，七十五座位出讓，勿失良機，有意者自費電話：604•425•6255 胡洽。

**商業投資**
1）小型投資，街角商用物業連五個住宅單位及菜仔舖，需少許修整，無空置單位。
2）大型投資，POWELL 街全租出工業大廈，每年地收入$112,000，開價$1,195,000. PATTIE FORCADE, MONTREAL TRUST COMPANY I.C.AND I.DIVISION REAL ESTATE 661-9500

**餐館出售**
位於旺威市中心區 METROTOWN 寫字樓銀行商場，自動快餐店，新裝修，批長，二千餘呎，60餘座位，每星期工作五日半。由8時至5時。TOM CHUNG CANADA TRUST REALTOR: 438-8161 PAGER: 686-7880

**投資移民**
亞寶斯福快餐店唐番餐位繁盛商場內合夫婦經營或投資移民電直線533-1063 EDDY WONG REMAX RLTY.

**士多平讓**
素里士多樓上三房樓下鋪位千多呎大馬路邊巴士站有停車場生意好租平電596•1900

## 訃告

先祖父唐裕松翁廣東恩平塘墟塘美里人不幸病於一九八八年四月四日寒晨三時半病逝於聖保羅醫院積閏享壽一百零一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月十一日（星期一）下午一時假座高布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏士蘭墓園

恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

孫唐堯棟
孫媳李早愛
曾孫女唐美芙
任唐作如
任媳梁氏
馮氏
任曾孫男三名
任曾孫女一名
仝泣告

治喪處：7746 BURRIS ST. S.BBY.V5E 3M9
電話：526•6117

## 聞

先慈雷門李月橋太夫人之喪經於一九八八年三月廿三日下午一時假座暗市黛（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀謹臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子雷慶麟媳婦李氏
雷慶泉媳婦黃氏
雷慶浩媳婦黃氏
孤哀女雷杏群女婿鄭振佳
男孫雷廣雄孫媳婦李氏
男孫雷達平雷展平雷創雄
女孫雷美莉雷倩雯
外孫女郭麗斯孫婿 ALLAN GRANT
姪子雷萬棠姪婦楊氏
姪婦馬氏
姪曾孫兩名
姪曾女孫美蓮美鈴
姪子黃保燦誼媳婦林氏
姪孫黃子強黃子興
姪女孫黃佩芬姪女孫婿 WALLY VIDAS
黃燕芬姪女孫婿黃偉利
胞弟李容根弟婦雷氏
胞妹李月蟬 李惠群
李麗雲
李瑞雲妹夫朱紹昆
李月宏妹夫吳永案
李玉雲
換螟數位
姪曾孫數位
（志蹟花園）雷錦權。雷漢標。雷惠英。雷德權。雷善初。雷林偉。雷炳雲。郭麗斯。ALLAN GRANT。郭振佳。雷杏群。郭偉文。郭偉儀。郭偉平。黃保傑合家。黃佩芬。黃燕芬。黃偉利。(WALLY VIDAS) (GORDON IRENE AND PAULA GRANT) 雷國興。雷文興。雷煥海。雷煥培。THE STAFF AND MANAGEMANT OF TERRY LYNN BAKERIES LTD)
（賻儀）：
陳鈿合家五十元。李麗雲一百元。林寶群十元。黃澤光十元。雷沛昌十元。馬容威十元。李關勇夫婦五合家一百五十元。郭廣容二十元。雷宣明十元。郭永兆二十元。劉鳳夫人五十元。雷均洪二十元。雷慕珍五元。雷沛權十元。胡太十元。黃保焜五十元。雷慕蓬十元。雷達偉十元。（余偉明偉權偉達偉雄合家合共五十元）劉松五十元。雷文煥母十元。雷容燦合家十元。雷定開十元。李八姑十元。郭雷彩珍十元。李二兆十元。雷達和十元。雷漢輝十元。子強十元。郭少蘭韋富叔母十元。雷參球十元。李大賢十元。雷錦恩十元。雷家勳十元。金明叔母十元。雷坊安十元。雷倩屏十元。雷旭林十元。（美國朱紹昆合家美金一百元）。
厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 尚祈見諒

## 哀謝

先慈甄門李氏玉梅太夫人廣東開平縣中山鄉石海號秀里人不幸病於八八年三月二十二日逝世積閏享壽九十歲有餘經於三月三十日假座玉碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園

叨蒙
宗親戚友世誼等惠賜輓聯挽花圈親臨執紼素車隨送并蒙甄氏宗親會協辦喪禮高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子齊業媳業碧珍
孤哀女齊峯婿余錫坤
男孫錦華孫媳伍惠琴
女孫錦芳
外孫男余振輝
外孫女余雪蓮
余雪玉
余雪儀
曾孫男保均曾孫媳勞翠蓮
保禎曾孫媳瑞心
保信
保章
曾孫女保荷曾孫婿黃迎
玄孫男樹根
樹發
玄孫女數位
厚賜芳名 恕不臚列 祈為見諒 同叩謝

## 謝

孤哀子雷慶泉媳婦黃氏
雷慶浩媳婦黃氏
孤哀女雷杏群女婿鄭振佳
男孫雷廣雄孫媳婦李氏
男孫雷達平雷展平雷創雄
女孫雷美莉雷倩雯
外孫女郭麗斯孫婿 ALLAN GRANT
姪子雷萬棠姪婦楊氏
姪婦馬氏
姪曾孫兩名
姪曾女孫美蓮美鈴
姪子黃保燦誼媳婦林氏
姪孫黃子強黃子興
姪女孫黃佩芬姪女孫婿 WALLY VIDAS
黃燕芬姪女孫婿黃偉利
胞弟李容根弟婦雷氏
胞妹李月蟬 李惠群
李麗雲
李瑞雲妹夫朱紹昆
李月宏妹夫吳永案
李玉雲
換螟數位
姪曾孫數位
（志蹟花園）雷錦權。雷漢標。雷惠英。雷德權。雷善初。雷林偉。雷炳雲。郭麗斯。ALLAN GRANT。郭振佳。雷杏群。郭偉文。郭偉儀。郭偉平。黃保傑合家。黃佩芬。黃燕芬。黃偉利。(WALLY VIDAS) (GORDON IRENE AND PAULA GRANT) 雷國興。雷文興。雷煥海。雷煥培。THE STAFF AND MANAGEMANT OF TERRY LYNN BAKERIES LTD)
（賻儀）：
陳鈿合家五十元。李麗雲一百元。林寶群十元。黃澤光十元。雷沛昌十元。馬容威十元。李關勇夫婦五合家一百五十元。郭廣容二十元。雷宣明十元。郭永兆二十元。劉鳳夫人五十元。雷均洪二十元。雷慕珍五元。雷沛權十元。胡太十元。黃保焜五十元。雷慕蓬十元。雷達偉十元。（余偉明偉權偉達偉雄合家合共五十元）劉松五十元。雷文煥母十元。雷容燦合家十元。雷定開十元。李八姑十元。郭雷彩珍十元。李二兆十元。雷達和十元。雷漢輝十元。子強十元。郭少蘭韋富叔母十元。雷參球十元。李大賢十元。雷錦恩十元。雷家勳十元。金明叔母十元。雷坊安十元。雷倩屏十元。雷旭林十元。（美國朱紹昆合家美金一百元）。
厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 尚祈見諒

## 哀謝

先慈甄門李氏玉梅太夫人廣東開平縣中山鄉石海號秀里人不幸病於八八年三月二十二日逝世積閏享壽九十歲有餘經於三月三十日假座玉碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓園

叨蒙
宗親戚友世誼等惠賜輓聯挽花圈親臨執紼素車隨送并蒙甄氏宗親會協辦喪禮高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子齊業媳業碧珍
孤哀女齊峯婿余錫坤
男孫錦華孫媳伍惠琴
女孫錦芳
外孫男余振輝
外孫女余雪蓮
余雪玉
余雪儀
曾孫男保均曾孫媳勞翠蓮
保禎曾孫媳瑞心
保信
保章
曾孫女保荷曾孫婿黃迎
玄孫男樹根
樹發
玄孫女數位
厚賜芳名 恕不臚列 祈為見諒 同叩謝

## 哀謝

先慈楊公沛銘之喪經於一九八八年三月卅一日上午十時半假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙
崇義總會協助辦理及弔金伍百元
宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

朱亡人霍瑞金
孤子楊翰媳馬小敏
孤女楊敏
楊敏
男孫楊嘉良
仝叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

## 謝


雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街 (緬街夾片打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備 裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
盆景樹木
花球襟花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
主理

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
花花世界
光顧定製
特別歡迎

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯龍
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光送後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花
花圈花球
花世界
花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花
花籃花
枱花
青樹盆景
花牌
花圈